

1 蒸笼制作技艺

Steamer Making Technique

- ◆ 竹蒸笼是制作中式点心的蒸具。制作工序包括开料、装嵌及织底等。

The bamboo steamer is a utensil for steaming Chinese dim sum. The making process includes thinning and slicing bamboo tubes, assembling parts and weaving the base.



2 木雕刻技艺

Wood Carving Technique

- ◆ 木雕刻技艺包括木刻技艺及神像雕刻技艺等。

The wood carving technique involves the art of wood carving and that of wooden religious figure carving.



3 坐月姜醋

Pork Knuckles with Ginger and Vinegar Prepared for Postpartum Confinement

- ◆ 传统姜醋习俗包括煲姜醋、吃姜醋及派姜醋，除了与民间对坐月的传统观念有关，亦是迎接新生命时的文化产物，还能维系家庭成员及亲友社群之间的关系。

The custom involves cooking, eating and distributing pork knuckles with ginger and vinegar. In addition to being associated with the folk practice and traditional concept of postpartum confinement, this practice is a cultural product of welcoming new life. It also serves to connect family members, relatives and friends.

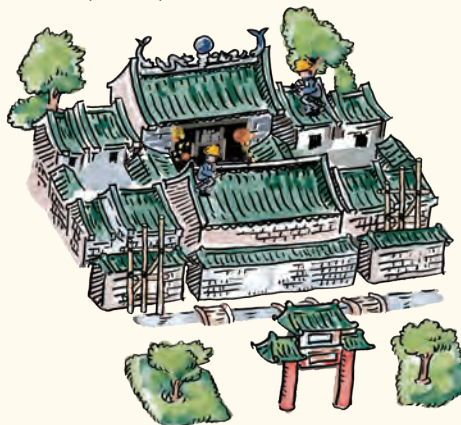


4 传统乡村建筑修缮工艺

Traditional Architecture Preservation Technique

- ◆ 传统乡村建筑，如祠堂、书室、庙宇等，需要特别的知识和技术来进行修缮，工艺主要分为泥水、木工、灰塑和壁画四类。

Specific knowledge and skills are required to preserve traditional architecture, such as ancestral halls, study halls and temples. The techniques can be mainly categorised into four types: plastering, woodwork, plaster moulding and mural painting.



5 香港中式长衫和裙褂制作技艺

Technique of Making Hong Kong Cheongsam and Kwan Kwa Wedding Costume

- ◆ 裙褂约在民国初年开始流行，是新娘出嫁的传统礼服，图案以龙、凤为主，传统上以人手制造。

The kwan kwa became popular around the beginning of the Republic period. It is a traditional wedding costume for brides, primarily adorned with dragon and phoenix motifs and is traditionally handmade.



6 首饰制作技艺

Jewelry Making Technique

- ◆ 香港的金饰制作行业（又称为「打金业」）主要按使用材料的性质，分为「足金」和「西金」两类。足金指纯金，至于西金则是黄金与其他金属（如银和铜等）合成的合金。

Based on the nature of the materials, jewelry production in Hong Kong, also known as "goldsmithing", is categorised into two types: "pure gold" and "karat gold". Pure gold refers to solid gold while karat gold refers to gold with alloys (such as silver and bronze).



7 凉茶

Herbal Tea

- ◆ 在岭南地区地湿水温的气候环境中，人们常以特定的中草药烹煮凉茶，以祛湿降火、解燥消暑。如今，凉茶仍是日常生活中常见的饮品。凉茶于2006年列入国家级非遗代表性项目名录。

The climate of South China is known for being "hot and damp". People often brew herbal tea using Chinese medicinal herbs according to traditional Chinese medicine theories to prevent the heat and damp symptom complex and to cool the body. Today, herbal tea is still very much a part of everyday life. Herbal tea was inscribed onto the national list of ICH in 2006.



8 麻雀牌制作技艺

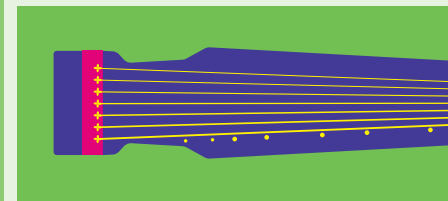
Mahjong Tile Making Technique

- ◆ 传统麻雀牌曾以木、象牙或竹片为原料，现以原子胶塑板为原材料，制作过程包括截牌、磨牌、雕刻及上色等。

Traditional mahjong tiles were made of wood, ivory or bamboo pieces, whereas today plastic is used as the main material. The making process involves cutting, polishing, carving and colouring the tiles.



ICH 2026 HONG KONG MONTH 香港非遗月



ICH 香港处处有非遗 Around Town

THE HONG KONG JOCKEY CLUB SERIES 香港賽馬會呈獻系列

非遗精华游踪一油尖旺区 ICH Highlight Tours - Yau Tsim Mong District

主办 Presenter

筹划 Organiser

独家资助 Sole Sponsor

香港非遗月2026香港赛马会呈献系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series



香港赛马会慈善信托基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

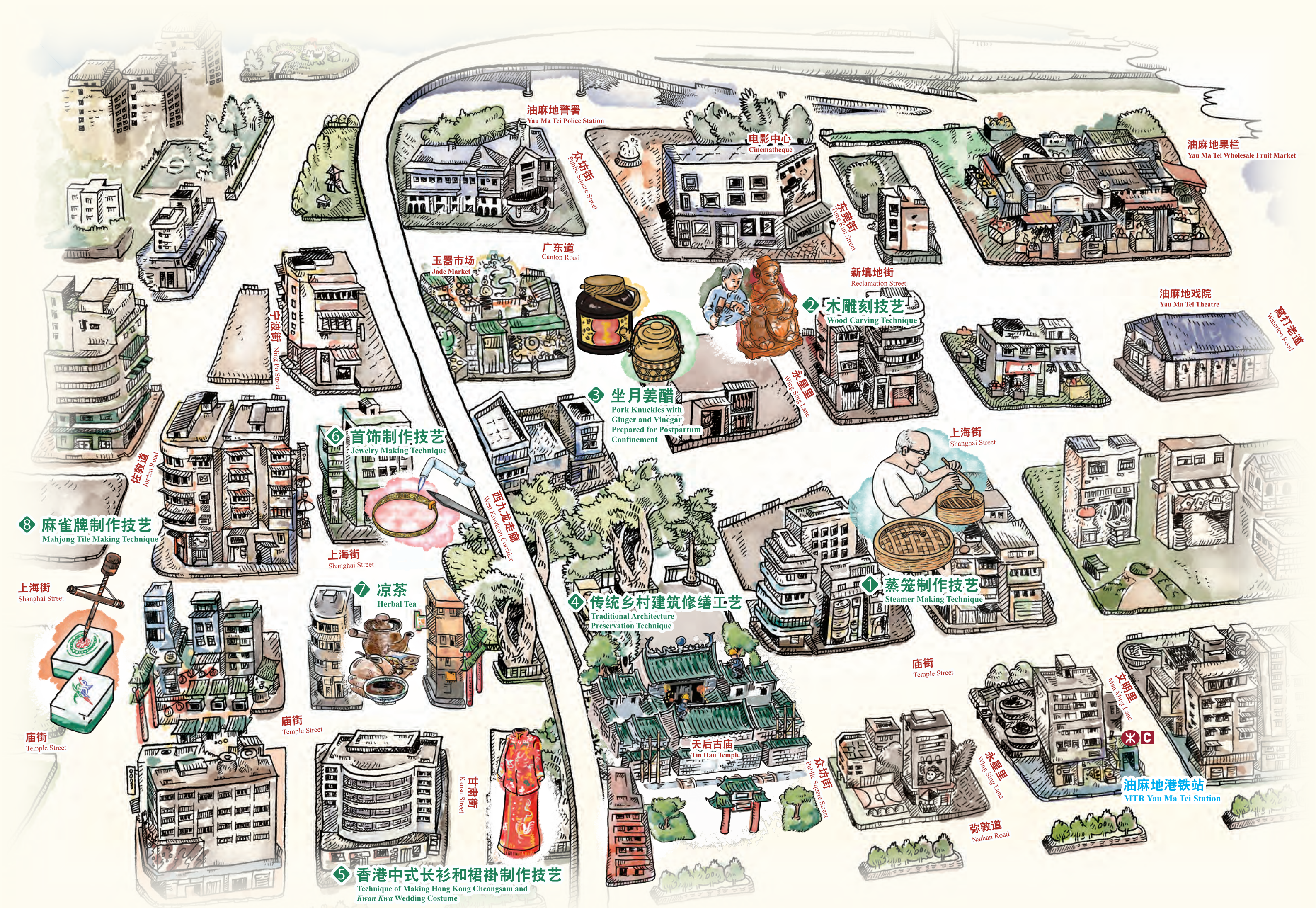


油尖旺区 Yau Tsim Mong District

油尖旺区位处九龙半岛南部，主要由油麻地、尖沙咀和旺角组成。区内历史建筑和特色街道林立，并保存了很多传统手工技艺。是次游踪将集中在油麻地一带，探索与传统手工艺相关的非遗物质文化遗产（非遗）项目。 Yau Tsim Mong District is located in the south of the Kowloon Peninsula and is named after Yau Ma Tei, Tsim Sha Tsui and Mong Kok. The district is rich in historic buildings, distinctive streets and traditional craftsmanship. The tour focuses on Yau Ma Tei, exploring intangible cultural heritage (ICH) items related to traditional craftsmanship.

★ 游览须知 Notes for Visitors

- (1) 本地图所列地点的开放时间或活动时段各有不同，部分地点并不对外开放，敬请留意。
The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.
- (2) 请尊重其他场地使用者，尽量避免对业主及用户造成影响。
Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.



8 麻雀牌制作技艺
Mahjong Tile Making Technique

上海街
Shanghai Street

庙街
Temple Street

6 首饰制作技艺
Jewelry Making Technique

上海街
Shanghai Street

7 凉茶
Herbal Tea

庙街
Temple Street

5 香港中式长衫和裙褂制作技艺
Technique of Making Hong Kong Cheongsam and
Kwan Kwa Wedding Costume

甘肅街
Kansu Street

4 传统乡村建筑修缮工艺
Traditional Architecture
Preservation Technique

天后古庙
Tin Hau Temple

3 坐月姜醋
Pork Knuckles with
Ginger and Vinegar
Prepared for Postpartum
Confinement

2 木雕刻技艺
Wood Carving Technique

1 蒸笼制作技艺
Steamer Making Technique

庙街
Temple Street

弥敦道
Nathan Road

油麻地地铁站
MTR Yau Ma Tei Station

文明里
Man Ming Lane

油麻地戏院
Yau Ma Tei Theatre

窝打老道
Waterloo Road

油麻地果栏
Yau Ma Tei Wholesale Fruit Market

电影中心
Cinematheque

油麻地警署
Yau Ma Tei Police Station

广东道
Canton Road

玉器市场
Jade Market

新填地街
Reclamation Street

永福里
Wing Sing Lane

永福里
Wing Sing Lane

众坊街
Public Square Street

宁波街
Ning Po Street

佐敦道
Jordan Road

上海街
Shanghai Street

众坊街
Public Square Street